

VOYAGE LECTEUR EXCLUSIF

**Terre & Nature**

**ODYSSEE CANARIENNE:  
GRAN CANARIA, TENERIFE ET  
LANZAROTE**



DU LUNDI 2 AU MERCREDI 11 DECEMBRE 2024

*10 JOURS*



**AU TIGRE VANILLÉ**

CREATION DE VOYAGES

## INTRODUCTION

Ce séjour combine trois des îles les plus intéressantes des Canaries, et nous avons sélectionné pour vous les sites incontournables pour une approche diversifiée de l'ensemble des paysages canariens. Entre visites culturelles, sites artistiques, villes coloniales, volcans, baignades et randonnées, c'est le cocktail idéal pour découvrir l'archipel!

Vous partirez d'abord à la découverte de la Gran Canaria. De 1956 mètres d'altitude jusqu'au niveau de la mer, de forme presque ronde et reconnue réserve de Biosphère par l'Unesco, l'île de Gran Canaria a beaucoup à offrir. Volcans, végétation endémique et plages de sable noir, cette île de caractère ouvre ses portes aux voyageurs. Vous visiterez le littoral avec les hameaux d'Agüimes et Teror, et le centre de l'île avec les villages d'Artenara et Tejeda, classés parmi les plus beaux d'Espagne.

Un ferry vous emmène ensuite sur l'île de Tenerife connue pour son volcan, le Teide : point culminant de l'Espagne (3817m), il domine l'île en son centre.

La dernière île sera Lanzarote, connue dès l'Antiquité pour la orchilla, cette précieuse teinture rouge, elle recèle bien d'autres mystères. Vous explorerez la plus orientale des îles Canaries, considérée comme réserve de la biosphère par l'UNESCO, et découvrirez le parc national de Timanfaya, avec ses contrastes de couleur, ses falaises, ses plages...



## POINTS FORTS DU VOYAGE

- Un circuit varié mêlant la découverte de trois des plus belles îles des Canaries.
- La visite des belles villes coloniales d'Agüimes, Artenara, Teror, Las Palmas de Gran Canaria, La Orotava, San Cristobal de La Laguna et Tegüise.
- La découverte du spectaculaire volcan Teide, le plus haut sommet d'Espagne, à Tenerife
- La visite du fameux parc national de Timanfaya et ses paysages volcaniques à Lanzarote
- Des panoramas variés typiques des îles Canaries : des volcans, plages de sable noir, forêts subtropicales de cactus et palmiers, montagnes rocheuses, cultures en terrasses, etc...
- Plusieurs balades (optionnelles) de deux à trois heures au cœur de paysages uniques pour une meilleure approche des volcans et de la flore locale
- La visite des principales œuvres du célèbre artiste canarien César Manrique
- Des expériences immersives telles que la visite d'une bananeraie avec le paysan, d'un marché local, d'un vignoble, etc...
- Un voyage en demi-pension, avec les repas du soir libres pour que vous puissiez manger où et ce que vous souhaitez



## DANS LES GRANDES LIGNES

---

### Niveau de marche : modéré

Quelques balades (facultatives) ne dépassant généralement pas 3 heures et 500 m de dénivelé émailleront le voyage. Ce voyage est accessible à toute personne active et ayant une pratique régulière de la marche.

*Veillez-vous assurer que vous avez le niveau nécessaire pour effectuer ces marches.*

### Nombre de participants

Petit groupe de minimum 10 participants, maximum 16 participants.

*Pour assurer une découverte optimale de ces îles, la taille du groupe est volontairement limitée à 16 participants.*

### Déplacements

Les vols internationaux avec Iberia, Swiss ou Vueling au départ de Genève, en classe économique.

De la Gran Canaria à Tenerife en ferry et de Tenerife à Lanzarote en court vol interne.

A travers les îles, en minibus privé adapté à la taille de votre groupe.

### Hébergements

Une sélection de trois hôtels locaux charmants et confortables, idéalement situés.

### Encadrement

Une accompagnatrice franco-canarienne botaniste sur tout le voyage et des guides locaux culturels francophones pour les visites des villes. Ils sauront vous faire découvrir leur archipel avec passion et enthousiasme.

## VOTRE GUIDE ACCOMPAGNATRICE ENVISAGÉE

---

Vous serez accompagnés pendant tout le séjour par Valérie, une guide naturaliste franco-canarienne qui exerce depuis plus de 10 ans aux Canaries.

Passionnée de faune et de flore, elle pourra vous donner de nombreuses informations sur la géologie, l'archéologie et l'avifaune.



## CARTE



## JOUR PAR JOUR

	Date	Itinéraire	Transport	Logement *	Repas
1	lundi 02.12.24	Genève - Gran Canaria : Agüimes	vols	Design Plus BEX	
2	mardi 03.12.24	Las Palmas : Teror		Design Plus BEX	BL
3	mercredi 04.12.24	Las Palmas : Roque Nublo - Artenara - Tejeda		Design Plus BEX	BL
4	jeudi 05.12.24	Gran Canaria - Tenerife : La Orotava - Puerto de la Cruz	ferry	La Quinta Roja	BL
5	vendredi 06.12.24	Tenerife : El Teide		La Quinta Roja	BL
6	samedi 07.12.24	Tenerife : Monts Anaga - San Cristobal La Laguna - Santa Cruz		La Quinta Roja	BL
7	dimanche 08.12.24	Santa Cruz - Lanzarote : Tegüise - Fondation César Manrique	vol	Seaside Jaemos Playa	BL
8	lundi 09.12.24	Lanzarote : Volcan Corona - Jardin de Cactus		Seaside Jaemos Playa	BL
9	mardi 10.12.24	Lanzarote : Timanfaya		Seaside Jaemos Playa	BL
10	mercredi 11.12.24	Lanzarote - Genève	vols		B

B = petit déjeuner, L = lunch, D = dîner

\* ou similaires

## PROGRAMME DETAILLE

### Jour 1 : lundi 2 décembre 2024 Genève - Gran Canaria : Agüimes

Décollage en matinée de votre vol à destination des îles Canaries, via Madrid ou Barcelone. Arrivée à l'aéroport de Gran Canaria dans l'après-midi. Accueil par votre guide et votre chauffeur.

Vous commencez votre séjour dans la petite ville coloniale d'Agüimes, où vous pourrez flâner tranquillement dans les ruelles colorées.

La ville d'Agüimes, petite mais attrayante, possède un vieux centre pittoresque bien conservé, avec des rues étroites médiévales et de jolies maisons de couleur ocre ou terre cuite.



Elle est dominée par les deux hautes tours de la Parroquia de San Sebastián, situées sur la Plaza del Rosario. Cette basilique à trois nefs, qui a été déclarée monument culturel historique, est l'un des meilleurs exemples de l'architecture néoclassique des îles Canaries.



Transfert ensuite pour votre hôtel à Las Palmas, ville principale de la Gran Canaria.

Soirée et dîner libre pour profiter du bord de mer le long de la plage de Las Canteras, située 500 m de votre hôtel.

Le Design Plus Bex Hotel est un hôtel de charme situé à proximité du parc de Santa Catalina et de la longue plage de Las Canteras, connue comme l'une des meilleures plages urbaines d'Europe. Il propose un restaurant, une salle de sport et un bar sur le toit, avec vue sur le port animé.



En tant qu'hôtel design haut de gamme avec un concept art déco, l'hôtel s'efforce d'offrir à ses hôtes une expérience unique dans un emplacement idéal. Le bâtiment de l'hôtel servait auparavant de banque et conserve aujourd'hui non

seulement le nom, mais aussi le design, qui s'inspire de l'histoire du bâtiment et dont le thème est les braqueurs de banque les plus célèbres de l'histoire. Il dispose de 97 chambres réparties sur onze étages.



Nuit à l'hôtel Design Plus BEX.

## Jour 2 : mardi 3 décembre 2024 Las Palmas : Caldera de Bandama - Teror

Route pour la caldera de Bandama. Cet espace d'une grande richesse naturelle s'est formé il y a cinq mille ans en même temps que le volcan Pico de Bandama. La caldera présente 216 mètres de profondeur, 574 mètres d'altitude et 1000 mètres de diamètre.



Partez ensuite découvrir le jardin botanique de Las Palmas, avant de vous rendre à Teror pour une après-midi guidée. Ce village accueille en sa basilique la Virgen de Pino, patronne du diocèse des Canaries !



Vous aurez un temps libre pour découvrir l'architecture traditionnelle canarienne.

Retour à Las Palmas de Gran Canaria, diner et soirée libre. Possibilité de vous rendre en taxi (non compris) dans le quartier historique de Vegueta, où vous pourrez voir par exemple la maison de Christophe Colomb et la sublime cathédrale.



Nuit à l'hôtel Design Plus BEX.

### Jour 3 : mercredi 4 décembre 2024 Las Palmas : Roque Nublo - Artenara - Tejeda

L'île de Gran Canaria est parsemée d'anciennes cheminées volcaniques résistantes au temps et à l'érosion. Vous randonnerez aujourd'hui vers le Roque Nublo, le plus emblématique de l'île, perché sur un plateau d'altitude assez inattendu. Le Roque Nublo est un splendide balcon donnant sur la gigantesque caldeira de l'île. Au loin, derrière le Roque Bentayga, le Teide sur l'île de Tenerife domine l'archipel, tandis que de l'autre côté, ce sont les montagnes du sud que l'on découvre, avec au loin les dunes de Maspalomas. Ce site est touristique, mais les différents sentiers de travers permettent de randonner au calme et à l'abri des pins. *5km aller-retour.*



Après s'être dégourdi les jambes, visite des villages d'Artenara et de Tejeda, faisant parti des plus beaux villages d'Espagne !

Posé au bord de l'immense caldeira de Tejeda, Artenara, village aux maisons blanches liserées de pierres d'angle couleur havane est un bastion de l'écotourisme. Ici, des maisons troglodytiques traditionnelles ont été réhabilitées en casas rurales. Artenara est aussi un lieu idéal pour apprécier les sites archéologiques où l'on découvre le mode de vivre des peuples indigènes des Canaries. La caldeira de Tejeda est une cuvette de plus de cent kilomètres carrés, des crêtes et des ravines recouvertes de rocaïlle, de maquis et de pins.



Tejeda est un autre petit village rural du centre de Gran Canaria, aux maisons aux murs blancs et aux toitures en tuiles, qui affichent des petits jardins extérieurs regorgeant de pots de fleurs. Perché au milieu des forêts de pins et d'amandiers, il offre une vue magnifique sur les montagnes et vallées plantées de cultures en terrasses.



La visite ne peut se terminer sans avoir visité l'église paroissiale de Nuestra Señora del Socorro, un temple datant de 1921, au centre du village.

Retour à Las Palmas en fin de journée.

Nuit à l'hôtel Design Plus BEX.

## Jour 4 : jeudi 5 décembre 2024 Gran Canaria - Tenerife : La Orotava - Puerto de la Cruz

Ce matin, changement d'île. Vous prendrez le ferry pour l'île de Tenerife (1h45 de traversée). À votre arrivée, vous partez visiter deux villes au charme et au style colonial : La Orotava et Puerto de la Cruz.

Pour beaucoup, La Orotava est l'une des localités les plus jolies de l'île. Située au cœur de la vallée du même nom, elle est remarquable en raison de ses constructions magnifiquement conservées, ce qui valut au centre-ville d'être déclaré « Ensemble historique et artistique ». Ses rues sont parsemées d'édifices revêtant un grand intérêt patrimonial dont notamment l'Université européenne des Canaries.



Plus au nord, Puerto de la Cruz offre un cadre idéal avec sa vieille ville pavée protégée aux nombreuses options de restauration et de shopping, son climat agréable, ses jardins fleuris, son traditionnel quartier des pêcheurs de La Ranilla et sa large promenade du front de mer.



Route pour Guarachico en fin d'après-midi et installation à votre hôtel.

L'hôtel La Quinta Roja occupe une demeure de caractère restaurée du XVI<sup>e</sup> siècle, résidence historique du marquis de Quinta Roja. Il est situé dans le centre historique de Garachico, à seulement 50 mètres des piscines naturelles de la côte nord de l'île.



Il propose 20 chambres confortables et charmantes, qui ont été soigneusement restaurées pour combiner harmonieusement les éléments historiques, les anciens murs de pierre et les plafonds traditionnels en bois, recréant ainsi une atmosphère chaleureuse et familiale.



Nuit à l'hôtel La Quinta Roja Senses Collection.

### **Jour 5 : vendredi 6 décembre 2024** **Tenerife : El Teide**

Départ pour le parc national de Teide dominé par le pic du Teide, le plus haut sommet d'Espagne (3'718 m).

Le parc national du Teide offre un paysage unique de cratères, de volcans et de fleuves de laves pétrifiés. La dernière éruption a eu lieu en 1798. Tout le parc est un merveilleux trésor géologique, plein de formes et de couleurs. Cette mer de roches volcaniques est dominée par le volcan Teide qui forme un grand amphithéâtre de roches de plus de 25 km avec une paroi qui peut atteindre 600 mètres d'altitude dans la zone de Guajana, son point culminant.



Une coupure géante dans la paroi, due à un éboulement massif, permet de découvrir les formations volcaniques antérieures d'il y a 198 000 ans et des restes de l'histoire géologique du site datant de plus de 3 millions d'années.

Vous réaliserez une courte randonnée au pied du volcan pour découvrir ces étonnants paysages volcaniques.



Puis laissez-vous guider dans une plantation de bananes où vous découvrirez les secrets de la culture de ce fruit emblématique des îles Canaries.



Nuit à l'hôtel La Quinta Roja Senses Collection.

## Jour 6 : samedi 7 décembre 2024

### Tenerife : Monts Anaga - San Cristobal La Laguna - Santa Cruz

Ce matin, direction le Nord-Est de l'île, vers Anaga, un magnifique massif re-gorgeant de surprises (1h30 de route). A chaque virage, de superbes paysages s'offrent à vous : forêt de lauriers recouverts de mousses, hameaux perdus dans la montagne aux ambiances et architectures d'autrefois, plages sauvages de sable noir au pied d'immenses falaises... Les monts Anaga offrent de nombreux sentiers de randonnées sur ses flancs enveloppés de brume, ou au bord de ses falaises plongeant dans la mer.

Vous ferez une courte randonnée pour vous imprégner de ces paysages et de cette flore unique.



Vous ferez ensuite une halte à San Cristobal de La Laguna. Première ville coloniale sans muraille, elle conserve encore sa disposition originale du XVème siècle presque intacte. En fait, cette disposition a été utilisée comme modèle pour la construction de nombreuses autres villes coloniales en Amérique Latine.



La Laguna est un endroit charmant peuplé de jeunes étudiants autour de son université, la première des îles Canaries. Les rues piétonnes du centre sont toujours pleines de vie, avec ses musiciens de rue et ses centaines de bistros, de restaurants et de bars. Vous pourrez admirer les églises, les demeures seigneuriales et les édifices historiques de cette ville déclarée Patrimoine de l'humanité par l'Unesco.



Vous terminerez la journée dans la capitale de l'île, Santa Cruz, riche d'une histoire de plus de cinq siècles : fondée en 1494, la ville est rapidement devenue un port clé sur la route commerciale entre l'Europe et les Amériques.



Vous pourrez y voir le parc García Sanabria, le marché Nuestra Señora de África, et certains des édifices emblématiques parmi lesquels se démarquent l'auditorium de Tenerife Adán Martín. Avec sa vaste façade blanche surplombant le front de mer, l'auditorium est un monument immédiatement reconnaissable et visible de loin. Le design futuriste de l'architecte Santiago Calatrava est comparé avec l'opéra de Sydney et son arc de béton blanc caractéristique est particulièrement spectaculaire la nuit.



Nuit à l'hôtel La Quinta Roja Senses Collection.

**Jour 7 : dimanche 8 décembre 2024**  
**Santa Cruz - Lanzarote : Tegüise - Fondation César Manrique**

Transfert en début de matinée pour l'aéroport et vol à destination de Lanzarote.

Visite du charmant village de Tegüise, ancienne capitale de Lanzarote aux 600 ans d'histoire. Vous pourrez explorer ses ruelles pavées, ses églises blanches, ses petites places aux terrasses aimées et ses bâtiments à l'architecture coloniale. On y retrouve notamment l'ancienne église de Guadalupe et le couvent de San Francisco.



Après le déjeuner dans un restaurant local, visite de la Fondation de César Manrique, qui se trouve dans la singulière demeure que l'artiste possédait à Tahiche. Ce célèbre peintre, architecte et sculpteur espagnol était un fervent défenseur de la nature de son île natale, Lanzarote. Il a influencé l'image de l'île volcanique de manière décisive. Grâce à la visite de cette maison qui émerge d'un océan de lave, vous vivrez une expérience exceptionnelle et comprendrez l'œuvre et le message de l'artiste.



Route pour le sud de l'île et installation à votre hôtel.

Situé sur la plage de Los Pocillos, l'hôtel Seaside Los Jameos possède des piscines extérieures entourées de palmiers et quatre courts de tennis. Il abrite un petit spa finlandais avec une salle de sport, un sauna bio et un bain turc.



Toutes les chambres spacieuses et climatisées de ce complexe typique des Canaries disposent d'un balcon et sont pourvues d'un mobilier en bois clair.



Doté d'une belle terrasse couverte, le restaurant principal sert un dîner sous forme d'un buffet varié avec des thèmes spéciaux et des soirées barbecue. Le bar Belingo propose un programme d'animations dynamique avec des concerts et des danses. Vous trouverez plusieurs bars, restaurants et boutiques à moins de 10 minutes à pied.



Nuit à l'hôtel Seaside Los Jameos.

### **Jour 8 : lundi 9 décembre 2024** **Lanzarote : Volcan Corona - Jardin de Cactus**

Ce matin, vous ferez une petite randonnée depuis le hameau de Ye pour vous rendre sur le volcan de la Corona (1h30 aller-retour). Le nord de Lanzarote est sans nul doute le plus sauvage. Le temps semble s'être arrêté entre ses volcans, villages et barrancos (gorges).



Vous découvrirez ensuite les œuvres emblématiques de l'artiste Cesar Manrique, telles le Mirador del Río, Jameos del Agua ou encore le jardin des cactus, toutes plus intéressantes les unes que les autres.

Le **Mirador del Río** se situe à 475 m de hauteur, sur le promontoire de roches volcaniques el Risco de Famara qui surplombe la mer. Il offre un point de vue

magnifique sur l'archipel de Chinijo et l'île de la Graciosa. Conçu par César Manrique, Jesús-Rafael Soto et Eduardo Caceres, son aménagement allie art et nature, éléments artistiques et architecturaux, et s'intègre complètement dans l'environnement.



Partez ensuite à la découverte d'un lieu sensationnel et incontournable de la côte Est : les **Jameos del Agua** est un tunnel de lave produit par l'éruption du volcan de la Corona, abritant un lagon translucide, relié à l'océan par le jeu des infiltrations car il se situe sous le niveau de la mer. César Manrique en a fait un lieu exquis, plein de poésie, et a revisité les caves pour en faire une salle de concert et un restaurant souterrain.



Dernière réalisation de César Manrique à Lanzarote, le **jardin des cactus à Guatiza** est entouré de la plus grande plantation de Tuneras, des figuiers de barbarie de l'île dédiés à l'élevage des cochenilles. Le jardin des cactus possède plus de 4'500 exemplaires de 450 espèces différentes de cactus provenant des cinq continents.



La couleur verte des plantes contraste de manière saisissante avec le bleu du ciel et le noir de la roche volcanique. Le chant des oiseaux et l'infatigable bourdonnement des insectes qui profitent de cette oasis particulière sont les seuls bruits qui rompent la paix et le silence qui règnent en ce lieu.

Vous finissez la journée à Famara, qui vous offre un paysage surprenant entre plage et falaise.



Nuit à l'hôtel Seaside Los Jameos.

## Jour 9 : mardi 10 décembre 2024

### Lanzarote : Timanfaya

Visite en matinée du parc naturel de Los Volcanes et du parc national de Timanfaya, où vous découvrirez le volcanisme de Lanzarote le plus récent, avec des éruptions qui ont eu lieu entre le 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècle. Les éruptions de 25 volcans avaient alors englouti villages et terres agricoles. Cette visite du parc en autocar permet de découvrir le monde des volcans en traversant d'anciennes coulées de lave, en montant au sommet d'un cône volcanique où se trouve un cratère, de franchir des canaux de lave...



Dans l'après-midi, vous visiterez une cave et un domaine viticole. Sur ces îles balayées par les vents, des murets de pierre en forme de croissant, disséminés dans un paysages volcaniques surréalistes, abritent des ceps de vigne uniques et bas. Ces vignobles, témoins de la vie qui renaît des cendres, sont aujourd'hui un paysage protégé où les cépages de moscatel, de malvoisie, de listan noir, negramol ont acquis une certaine réputation.

Vous vous baladerez dans ce terrain alvéolé où les pieds de vignes sont à même le sol et rampants, avant de terminer votre journée dans un domaine viticole où vous dégusterez quelques cépages et visiterez les anciennes dépendances du domaine.



Nuit à l'hôtel Seaside Los Jameos.

## Jour 10 : mercredi 11 décembre 2024

### Lanzarote - Genève

Transfert en matinée à l'aéroport de Lanzarote et vol de retour en Suisse.

## PRIX ET PRESTATIONS

<b>Prix par personne</b>	<b>CHF 3'950.-</b>
Supplément chambre individuelle	CHF 540.-
Supplément classe Affaires	sur demande

Sur la base de 10 à 16 personnes.

### Prestations incluses

- Les vols internationaux Genève – Gran Canaria et Lanzarote – Genève en classe économique
- Le vol internes Tenerife – Lanzarote en classe économique
- Le ferry de Gran Canaria à Tenerife
- L'hébergement dans les hôtels mentionnés ou similaires en chambre double ou twin
- Les petits-déjeuners et déjeuners (les diners sont laissés libres)
- Les services d'un accompagnateur canarien francophone durant tout votre séjour aux Canaries
- Les services de guides locaux francophones pour les visites des villes
- Tous les transferts et trajets en véhicules privés et climatisés
- Toutes les visites mentionnées y compris les droits d'entrées
- Une documentation de voyage

### Non compris

- Les repas du soir et les boissons
- Les pourboires
- L'assurance annulation & assistance obligatoire
- La majoration de 3% en cas de paiement par carte de crédit

## CONDITIONS GENERALES

Nous nous réjouissons et vous remercions de votre intérêt pour un voyage proposé par Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sarl (ci-après CDV).

Les présentes conditions générales règlent les rapports juridiques entre vous-mêmes et CDV en ce qui concerne les arrangements de voyage organisés par CDV. Elles entrent en vigueur le jour de leur publication et remplacent toutes les dispositions précédentes.

Nos conditions restent modifiables et des conditions spéciales peuvent s'appliquer à certains voyages.

### 1. Conclusion du contrat et modalités d'inscription

1.1 Le contrat entre vous-mêmes et CDV, comprenant les conditions et modalités détaillées ci-après, prend effet dès que votre inscription est acceptée sans réserve et que vous avez versé l'acompte prévu selon les points 2.2 ou 2.5.

1.2 Tout participant est tenu de remplir et de signer le bulletin d'inscription et de le retourner à CDV. Cela implique l'adhésion complète à nos conditions.

1.3 Si la personne qui réserve inscrit d'autres participants au voyage, elle répond de leurs obligations contractuelles (notamment l'acquittement du montant du voyage) comme de ses propres obligations. Les présentes conditions sont valables pour tous les participants au voyage.

1.4 La demande d'inscription d'un mineur devra être signée par le père, la mère ou le tuteur légal et porter la mention « accord du père, de la mère, du tuteur ». L'enfant doit être en possession, en plus des pièces d'identité exigées pour le voyage, d'une autorisation de sortie du territoire. Enfin, il sera fait mention d'un numéro de téléphone et d'une adresse permettant à l'enfant ou au responsable d'établir un contact direct.

1.5 Si nous procurons un arrangement « vols seuls », ce sont les conditions générales de contrat de voyage des compagnies aériennes qui s'appliquent. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat

Veillez noter que le contrat avec CDV et la compagnie aérienne n'est conclu qu'au moment de l'émission du billet. Les conséquences/frais issus de toute modification émanant de la compagnie aérienne jusqu'à l'émission du billet sont à assumer par le client.

1.6 Si nous procurons des arrangements ou certaines prestations d'autres organisateurs ou prestataires de services de voyage (facturés séparément), vous concluez en fait le contrat directement avec l'organisateur en question. Ce sont dès lors ses propres conditions de contrat et de voyage qui sont

applicables. Dans ce cas, CDV n'est pas partie du contrat et vous ne pouvez donc pas faire prévaloir les présentes conditions générales de voyage et de contrat.

1.7 Avant toute inscription, CDV vous recommande vivement de prendre connaissance des consignes de sécurité, des conditions sanitaires et climatiques du pays visité. Pour cela, vous pouvez consulter les conseils aux voyageurs du Département fédéral des Affaires Etrangères (<https://www.eda.admin.ch/eda/fr/dfae/representations-et-conseils-aux-voyageurs/conseils-voyageurs.html>) et les conseils médicaux aux voyageurs de l'Office Fédéral de la Santé Publique ([www.healthytravel.ch](http://www.healthytravel.ch)).

1.8 Les désirs particuliers ne font partie intégrante du contrat que s'ils sont acceptés et confirmés sans réserve par CDV.

### 2. Prix et modalités de paiement

2.1 Tous les tarifs de nos propositions sont forfaitaires et ne peuvent en aucun cas faire l'objet de réclamations.

2.2 Un acompte de 40% du prix total du voyage doit être versé lors de l'inscription. Si CDV ne reçoit pas l'acompte dans les délais prescrits, CDV ne confirmera pas les prestations de voyage.

2.3 Le solde doit être réglé 40 jours avant la date du départ du voyage. Si le solde n'est pas versé dans les délais prescrits, CDV peut refuser les prestations de voyage et faire valoir les frais d'annulation selon le point 3.3.

2.4 Si l'inscription intervient moins de 60 jours avant la date du départ du voyage, le montant total de l'arrangement sera exigé à l'inscription.

2.5 Dans des cas particuliers, CDV se réserve le droit de modifier le montant de l'acompte et la date de règlement du solde. Vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

### 3. Modification, annulation ou interruption du voyage par le client

3.1 Si vous désirez modifier ou annuler le voyage réservé avant votre départ, vous devez en faire part par écrit à CDV. La réception de votre déclaration auprès de CDV fait foi pour déterminer la date d'annulation ou de changement. Pour les samedis, dimanches et jours fériés, le jour ouvrable consécutif fait foi.

3.2 Tout modification que vous souhaiteriez apporter après votre inscription est sujette à disponibilité et aux frais en découlant.

3.3 En cas d'annulation par le client, les frais suivants s'appliquent :

- dès notre confirmation du voyage : perte de l'acompte
- 90 à 31 jours avant la date de départ : 50% du montant total du voyage
- dès 30 jours avant la date de départ : 100% du montant total du voyage

Nous nous réservons le droit de modifier ces conditions pour des cas particuliers (safaris, période de Noël, croisière, arrangement hôtelier spécifique, ...). Dans ce cas, vous en serez informé lors de l'inscription, sur votre facture.

Pour les voyages de groupe, des conditions spéciales peuvent s'appliquer.

3.4 Une modification de dates est considérée comme une annulation du voyage. Les conditions selon le point 3.3 sont alors appliquées.

3.5 Toute interruption ou retour anticipé ne donne droit à aucun remboursement des prestations non utilisées.

3.6 En cas de défaut d'enregistrement du client au lieu de départ du voyage aérien à forfait, pouvant résulter d'une arrivée tardive, d'une non-présentation ou d'une présentation avec des documents de voyage non en règle (même si ces éléments résultent d'un cas de force majeure, d'un cas fortuit ou du fait d'un tiers), il sera retenu 100% du montant du voyage.

3.7 Tous les frais entraînés par une modification de programme ou une annulation du voyage demandées par le client après le début du voyage sont entièrement à sa charge et payables immédiatement. Aucun remboursement ne sera donné de la part de CDV pour les services non fournis à la suite de ces modifications ou annulation.

3.8 En particulier, le plan de vol de votre voyage doit être effectué dans son intégralité et dans l'ordre indiqué sur vos billets d'avion.

Un manquement à l'un des tronçons est considéré comme "no show" et peut faire l'objet de pénalités / réajustements tarifaires a posteriori de la part des compagnies aériennes, que nous devons vous facturer.

3.9 CDV n'assume aucune responsabilité envers vous lorsque des prestations réservées par vos soins (en particulier billets d'avion) subissent des défaillances (retour, annulation, surbooking ...). Les éventuels surcoûts et frais de changement de votre programme seront à votre charge.

#### 4. Assurances

4.1 Si vous n'êtes pas encore au bénéfice d'une assurance annulation & assistance, vous devez obligatoirement en conclure une au moment de l'inscription au voyage.

CDV est à même de vous en proposer une.

L'assurance annulation & assistance n'est pas incluse dans nos prix forfaitaires.

4.2 Lorsque le voyage doit être annulé ou retardé pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu d'en informer immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV.

4.3 Lorsque le voyage doit être interrompu pour de justes motifs (selon les conditions générales de votre assurance annulation & assistance ; des justificatifs tels que certificat médical détaillé, acte de décès et autre attestation officielle sont indispensables), vous êtes tenu de contacter immédiatement l'assurance annulation & assistance et CDV. CDV, votre guide et notre représentant local vous aideront, dans la mesure du possible, à organiser votre retour prématuré en collaboration avec votre assurance annulation & assistance.

4.4 Dans ces cas de nécessité impérieuse, les frais d'annulation peuvent être pris en charge par votre assurance annulation & assistance, pour autant que vous soyez au bénéfice d'une telle assurance. Les prestations se basent sur les clauses de la police d'assurance.

4.5 L'assurance annulation & assistance n'est jamais remboursable.

4.6 Il est recommandé de conclure une assurance maladie qui vous couvre dans le monde entier.

4.7 L'assurance bagage est laissée à l'appréciation de chacun.

#### 5. Modifications de prix et de programme par CDV

5.1 CDV se réserve le droit de modifier le prix ou le programme avant la conclusion du contrat. Dans ce cas, vous en serez informé avant la conclusion du contrat.

5.2 CDV se réserve le droit, dans certains cas exceptionnels, de modifier le prix après la conclusion du contrat.

Les changements de prix peuvent intervenir après une augmentation du coût des transports (y compris du prix du carburant), l'introduction ou l'augmentation de taxes et redevances officielles (taxes d'aéroport, taxes gouvernementales, ...) ou une modification des taux de change.

5.3 CDV se réserve le droit de modifier, dans votre intérêt, le programme du voyage et certaines prestations convenues (logement, moyens de transports, compagnies aériennes, excursions, ...) si après la conclusion du contrat des événements imprévus l'exigent. CDV fera son possible pour vous proposer des prestations de qualité équivalente en remplacement.

CDV vous informera de ces changements au plus vite ainsi que de leurs répercussions sur le prix.

5.4 Si la hausse du prix dépasse les 10% du montant du voyage ou si la modification du programme change de façon notable un élément essentiel du contrat, vous avez le droit dans un délai de cinq jours après réception de notre notification, de résilier votre contrat sans frais.

Sans nouvelle de votre part dans un délai de cinq jours (le cachet postal faisant foi), l'augmentation de prix ou la modification du programme seront considérées comme acceptées.

L'augmentation du prix vous sera communiquée au plus tard 15 jours avant votre départ.

5.5 Lors du voyage, si une part importante des prestations convenues ne peut être fournie, CDV s'efforcera de prendre des dispositions appropriées pour la continuation du voyage à forfait. CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations. Si CDV n'est pas en mesure de prendre ces dispositions, ou si vous les refusez pour de justes motifs, CDV s'efforcera de vous rapatrier au lieu de départ ou à un autre lieu de retour convenu. Dans ce cas, la valeur des prestations non fournies ou non exécutées vous sera remboursée.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

5.6 En cas de retour différé, aucune indemnité n'est attribuée pour perte de salaire.

#### 6. Annulation du voyage par CDV

6.1 CDV peut se voir dans l'obligation d'annuler votre voyage à forfait avant la date du départ pour un motif qui vous est non imputable. Dans ce cas, CDV vous en informera dans les plus brefs délais et s'efforcera de vous proposer un voyage de remplacement de qualité équivalente. Dans le cas où un voyage de remplacement de qualité inférieure vous est proposé, CDV s'engage à rembourser toute différence éventuelle entre la valeur inférieure fournie et celle décrite dans les prestations.

Si vous n'acceptez pas le voyage de remplacement, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

6.2 Tous nos voyages de groupe se basent sur un nombre minimum de participants, chaque fois indiqué dans la publication du voyage. CDV se réserve le droit d'annuler un voyage au plus tard 30 jours avant le départ, si le nombre de participants prévu n'est pas atteint.

Dans ce cas, CDV vous remboursera l'intégralité des montants que vous aurez déjà versés pour le voyage.

Des demandes en dommages et intérêts sont exclues.

#### 7. Prescriptions d'entrée dans un pays

7.1 CDV vous informe sur les prescriptions d'entrée demandées par la destination de votre voyage. Elles s'entendent pour les formalités d'entrée en tant que touriste et pour les citoyens suisses.

Pour toutes autres nationalités, veuillez contacter CDV, qui vous conseillera dans la limite de ses connaissances. Cela restera votre devoir de vérifier ces informations.

7.2 Il est de votre devoir de suivre ces prescriptions tels que type de document d'identité, validité, nombre de page vierge dans le passeport, visa, carnet de vaccination international munis des tampons adéquats, permis de conduire international, permis de séjour.

7.3 Si un document de voyage ne peut être obtenu ou s'il est délivré trop tard et que vous soyez de ce fait obligé de renoncer au voyage, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

7.4 En cas de modifications des prescriptions d'entrée, CDV vous en avertira au plus vite dans la limite de ses connaissances et ne pourra être tenu responsable de ces changements.

7.5 En cas de refus d'entrée dans un pays CDV ne peut être tenu responsable, le voyage de retour sera à votre charge et les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

#### 8. Réclamations de votre part

8.1 CDV propose des voyages dans des pays où les conditions de services, de communication, de formation du personnel, etc. ne correspondent pas aux standards suisses. Il est donc admis que certains manquements ou inexactitudes font partie intégrante d'un tel voyage.

8.2 Si le voyage ne correspond pas à ce qui a été convenu par contrat ou si vous subissez un dommage, vous avez le droit et le devoir d'adresser aussitôt au guide, au prestataire de services ou à CDV une réclamation au sujet du défaut constaté ou du dommage subi et de demander qu'il y soit remédié au plus vite.

8.3 Si le problème n'a pas été résolu sur place comme mentionné ci-dessus, vous devez nous adresser par écrit, au plus tard 30 jours après la fin de votre voyage, votre réclamation accompagnée de justificatifs éventuels (photo, témoignages écrits, ...). Si vous n'avez pas observé ces prescriptions, vous perdez vos droits à toute mesure de compensation.

8.4 Avant de soumettre un litige à un tribunal, vous devriez vous adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre vous et CDV.

Ombudsman de la branche suisse du voyage  
 Etzelstrasse 42  
 Case Postale  
 8038 Zurich  
 T +41 44 485 45 35  
 info@ombudsman-touristik.ch  
 www.ombudsman-touristik.ch

## 9. Responsabilité de CDV et exceptions

9.1 CDV s'engage à fournir les prestations souscrites lors de la réservation et en accord avec nos conditions générales.

9.2. Si des conventions internationales et des lois nationales prévoient des limitations à la réparation de dommages résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, CDV est en droit de s'en prévaloir et sa responsabilité sera limitée aux dispositions contenues dans les conventions en cause.

Il existe notamment des conventions internationales prévoyant des restrictions de responsabilité en matière de transports (trafic aérien, navigation en haute mer, trafic ferroviaire).

9.3 CDV n'est pas responsable envers vous lorsque l'inexécution ou l'exécution imparfaite du contrat est imputable :

- à des manquements de votre part ;
- à des manquements imprévisibles ou insurmontables imputables à un tiers étranger à la fourniture des prestations prévues dans le contrat ;
- à un cas de force majeure ou à un événement que CDV, malgré toute la diligence requise, ne pouvait pas prévoir ou contre lesquels CDV ne pouvait rien. CDV s'engage néanmoins à faire diligence pour vous venir en aide.

Dans ces cas, les clauses d'annulation du point 3.3 sont applicables.

9.4 Lors de dommages corporels imputables à l'inexécution ou à une exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est engagée uniquement si les dommages ont été causés par nous-mêmes ou par nos prestataires de services, sous réserve des limitations de responsabilité dans les conventions internationales et les lois nationales (point 9.2).

9.5 Pour les dommages non corporels résultant de l'inexécution ou de l'exécution imparfaite du contrat, la responsabilité de CDV est limitée au double

du montant du prix du voyage à forfait au maximum, sauf si le dommage a été provoqué intentionnellement ou par négligence ou imprudence graves.

Demeurent réservées, les limitations de responsabilité inférieures stipulées par les conventions internationales.

9.6 Les personnes prenant part à des actions pouvant présenter des dangers ou à des excursions locales non prévues dans le programme en assumant seules les risques.

9.7 Nous vous rendons expressément attentifs au fait que vous êtes personnellement responsable de la garde en lieu sûr d'objets de valeur et d'argent.

Dans les hôtels, ces objets doivent être déposés dans un coffre.

Notre responsabilité, ainsi que celle de nos prestataires, ne peuvent être engagées en cas de vol, perte, dommage, ... Vous êtes seuls responsables de vos biens.

## 10. Garantie

Nous participons aux fonds de garantie TPA (Travel Professional Association).



Travel Professional Association

A ce titre, nous vous garantissons le nantissement des montants que vous avez versés en relation avec votre réservation, et ceci dans le cas d'un voyage forfaitaire seulement (vols seuls exclus).

## 11. Droit applicable et for juridique

Seules les dispositions du droit suisse sont applicables dans les rapports découlant du contrat entre vous et CDV. Il est convenu que seul le for juridique de Genève est habilité à reconnaître les actions contre CDV.

La présente rédaction a été achevée en janvier 2012 et révisée en mars 2020.

### Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève

## PROTECTION DES DONNÉES

«Au Tigre Vanillé, Le Cercle des Voyageurs Sàrl» (ci-après CDV) considère la protection de la vie privée et des données personnelles comme un droit fondamental et primordial. CDV se conforme à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD) et à l'Ordonnance sur la protection des données de l'UE (ODSGD). Par la présente déclaration de protection des données, nous vous informons sur le traitement de vos données personnelles par nos soins ainsi que sur les droits dont vous disposez en cas de médiation ou d'organisation d'une prestation de voyage. En concluant un contrat avec Au Tigre Vanillé ou en acceptant la déclaration de protection des données, vous acceptez l'utilisation des données.

### 1. TRAITEMENT DES DONNÉES

#### 1.1 Quelles données utilisons-nous ?

Vos données peuvent être transmises à des tiers dans le respect des dispositions légales de protection des données. Ces tiers traitent ces informations pour le compte de CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger. Ces données sont traitées en toute confidentialité et ne sont pas transmises à d'autres tiers sauf pour des exigences légales, notamment demande des autorités compétentes, ou pour préserver ou imposer les intérêts de CDV.

Dans la mesure où cela est nécessaire, nous sommes amenés à traiter les données suivantes :

- Données d'identification personnelle de tous les voyageurs et données passeport : nom, prénom, date de naissance, sexe, lieu de naissance, taille, etc
- Données de communication : adresse(s) physique(s), adresse(s) électronique(s), numéro(s) de téléphone.
- Données financières : numéro IBAN, numéro de carte de crédit.
- Données du voyage : date du voyage, durée du voyage, destination, itinéraire, prix du voyage, compagnie aériennes utilisées, données de l'hôtel, type de chambre, n° d'adhérent dans les programmes de fidélisation, relation avec les personnes participant au même voyage que vous.
- Préférences : vos préférences concernant les choix à faire lors d'un voyage, vos feed-backs suite aux voyages organisés.
- Données spéciales dignes de protection : Il peut aussi arriver que CDV dispose de données considérées par la législation suisse comme «des informations personnelles dignes de protection» comme la religion, des données médicales et d'état de santé. Par exemple si le menu commandé dans l'avion permet de deviner votre confession, si nous devons connaître un handicap pour la planification et l'organisation de votre voyage ou si

notre représentant sur place devait vous apporter son soutien pour des problèmes de santé. Ces «informations personnelles dignes de protection» ne sont traitées par CDV qu'à des fins de gestion du dossier, toute autre exploitation étant proscrite. Avec votre réservation, vous autorisez expressément CDV à se servir de ces données dites «dignes de protection» pour le traitement de votre dossier.

- Données dans le cadre de réclamations et de cas de crise.
- Données de comportement digital : sur notre site web (adresse IP, date et heure d'accès, durée du séjour, pages ouvertes.), sur nos réseaux sociaux (identifiants, intérêts, activités, préférences de voyage...), réaction à nos newsletters (ouverture, clics, données relatives au terminal utilisé...).

#### 1.2 Par quel canal d'information recevons-nous ces données ?

Nous traitons les données que nous recevons directement dans le cadre de notre relation avec vous, ou indirectement si elles sont fournies par vos compagnons de voyages, et toujours sur la base de votre consentement.

Nous recevons les données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel dans nos locaux ou dans les lieux de représentations comme un salon, par nos formulaires en ligne, par notre site internet, par nos médias sociaux, par l'envoi de nos newsletters.

Plus particulièrement nous recueillons des données personnelles dans les cadres suivants :

##### 1.2.1 Lors d'une prise de contact

Nous traitons les données personnelles lorsque vous entrez en contact avec nous ou vice versa, par exemple par email, par courrier, par téléphone, par notre formulaire de prise de contact en ligne, ou physiquement dans nos locaux ou lors d'événements. En règle générale, nous enregistrons les informations telles que le nom et les coordonnées de contact ainsi que le contenu (comme les envies de voyages) et la date du contact. Nous utilisons ces données pour vous fournir des informations, pour traiter votre demande et pour communiquer avec vous, ainsi que pour l'assurance qualité et la formation. Nous transmettons également les communications au sein de notre groupe Les Tigres Sa, par exemple si votre demande concerne une autre entreprise.

##### 1.2.2 Lors de l'élaboration et la réservation d'un voyage

Dans le cadre de la réservation d'un voyage, nous pouvons être amenés à traiter toutes données indiquées au point 1.1. Nous recevons ces données directement de votre part, par exemple lors d'échanges par email, par téléphone, en présentiel avec l'un de nos créateurs de voyages, et par

nos formulaires en ligne (prise de RDV en ligne, bulletin d'inscription).

### 1.2.3 Lorsque vous naviguez sur notre site internet ou nos réseaux sociaux

Dans ce cadre nous traitons vos données de comportement de navigation sur nos sites Internet et nos réseaux sociaux (durée, clics, pages/post consultés...), informations sur les publicités cliquées, sur votre manière d'accéder à nos services numériques, y compris le système d'exploitation, l'adresse IP, les identifiants en ligne et les détails du navigateur; ainsi que vos préférences sociales, vos intérêts et vos activités.

### 1.2.4 Lorsque vous nous transmettez les données personnelles concernant d'autres personnes

Nous utilisons les informations personnelles que vous nous fournissez sur les autres personnes intéressées ou inscrites au voyage. En soumettant des données personnelles d'autres personnes, vous devez vous assurer qu'elles y consentent et que vous êtes autorisé à les communiquer. Vous devez veiller à ce que ces personnes sachent comment leurs données personnelles sont traitées par nos soins et quels sont leurs droits.

### 1.2.5 Lors d'une candidature pour un poste de travail

Nous traitons également les données personnelles lorsque vous nous soumettez votre candidature, pour vérifier votre aptitude au poste en question, vous proposer un éventuel emploi et, si nécessaire, pour la préparation et la conclusion d'un contrat. Pour ce faire, nous avons généralement besoin des informations et documents habituels et de ceux mentionnés dans une annonce d'emploi, par exemple: candidature, état civil, enfants, statut de résidence, CV, connaissances et compétences, intérêts, références, qualifications, certificats, etc. Cela peut également inclure des données personnelles particulièrement sensibles, par exemple des données sur la santé.

### 1.3 Dans quel but utilisons-nous ces données ?

#### 1.3.1 Pour fournir les produits et services que vous nous demandez

Nous avons besoin de traiter vos informations personnelles afin de fournir les produits et services que vous nous demandez. Dans le cadre de l'organisation de votre voyage, cela comprend notamment l'élaboration d'une offre de voyage personnalisée, la réservation des prestations confirmées, la gestion de votre réservation, la réception de votre feedback sur le voyage, la gestion d'éventuelles réclamations et l'exécution de tout autre prestation en lien avec nos contrats.

#### 1.3.2 Pour gérer et améliorer nos services et nos opérations quotidiennes

Dans le souhait de fournir un service de qualité et de ne pas redemander les mêmes informations lors de chaque voyage, nous conservons les

données permettant d'organiser votre prochain voyage de la manière la plus personnalisée et la plus efficace possible.

Nous utilisons également les informations personnelles pour gérer et améliorer nos produits & services.

#### 1.3.3 Pour interagir avec vous à des fins de marketing direct

Nous traitons les données personnelles, surtout votre nom et votre adresse courriel, afin d'envoyer des informations relatives à des idées de voyages, à des événements auxquels nous participons ou que nous organisons, à des invitations et tout autre email de type publicitaire que nous pensons intéressant pour vous. Dans le cas des newsletters par email, nous traitons également des informations relatives à votre utilisation (ouverture, liens cliqués) afin de mieux adapter nos communiqués. Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages promotionnels de notre part, veuillez nous contacter à [info@vanillatiger.ch](mailto:info@vanillatiger.ch). Vous trouverez également un lien dans chacune de nos newsletters pour vous désabonner.

Dans le cas d'une invitation à un événement ou un concours que nous organisons, nous avons besoin de traiter vos données personnelles en cas de participation de votre part.

Nous ne vendons pas vos données personnelles à des tiers, ni ne partageons vos données personnelles avec des tiers à des fins de marketing sans votre consentement explicite.

#### 1.3.4 Pour répondre à des dispositions légales

Nous sommes soumis à diverses obligations légales et exigences réglementaires (par exemple, droit des voyages, législation fiscale). A ces fins, vos données seront traitées par nous ou par des tiers autorisés.

### 1.4 Où sont stockées ces données ?

Nous savons combien il est important de protéger et de gérer vos informations personnelles. Notre société protégera vos données au mieux de nos connaissances et de nos croyances. Nous prenons des mesures de sécurité appropriées pour protéger vos informations personnelles contre la perte accidentelle et contre l'accès, l'utilisation, la modification ou la divulgation non autorisés.

Ces données sont stockées :

- Sur des ordinateurs
- Sur des services de stockage Cloud
- Sur des applications fournies par des sous-traitants (ERP, CRM, Tripbuilder, application de voyages, analyse web, cartographie..)
- Sur des services d'hébergements (sites internet, emails..).
- Sur des plateformes de services financiers
- Dans nos agences, en version papier

- Sur tout autre lieu nécessaire à la bonne exécution de nos services

### 1.5 Qui reçoit ces données ?

Vos données personnelles ne sont transmises que dans le respect des dispositions de la LPD et uniquement si un motif justificatif le permet. Vos données ne sont transmises qu'aux services qui en ont besoin pour remplir nos obligations contractuelles et légales ou pour accomplir leurs tâches respectives, par exemple :

- Les collaborateurs de notre agence, tenus à la confidentialité et faire preuve de diligence dans le traitement de ces données.
- Des prestataires de services et tiers, notamment :
  - Prestataires sur lieux de destination du voyage (par ex. agence locale, guide, hôtel, service de transfert et éventuellement d'excursion)
  - Prestataire de transport (compagnie aérienne, éventuellement ferroviaire)
  - Assureur
  - Les organismes publics (autorités fiscales, ambassades du pays de destination) en cas d'obligation légale ou administrative (par exemple, obligations de conservation, obtention de VISA, obtention des conditions d'entrée)
  - Autres organismes et prestataires de services nécessaires à la bonne exécution de nos contrats et relations commerciales.
  - Prestataires de services financiers et de paiements
- Des sous-traitants auxquels nous souhaitons faire appel pour leurs services, notamment :
  - Prestataires de services informatiques : envoi de newsletter, stockage sur le cloud, hébergement de nos emails, hébergement de nos sites internet, applications, ERP, CRM, application de voyage, TripBuilder,
  - Service de cartographie de Google Maps
  - Prestataire de services marketing et d'analyse de données type Google Analytics.
  - Fournisseurs de réseaux sociaux : Facebook, LinkedIn, Instagram.

### 1.6 Ces données sont-elles transférées à l'étranger ?

Vos données peuvent être transmises à des sous-traitants, dans le respect des dispositions légales de protection des données, si nous avons besoin de faire appel à leur service (notamment pour les services informatiques). Ces sous-traitants traitent ces informations pour le compte de CDV. À cette fin, les données peuvent être transférées à l'étranger.

Grâce au choix de responsables du traitement des données et les accords contractuels appropriés (notamment les clauses contractuelles standard approuvées par la Commission européenne), nous veillons à ce que la protection des données soit également assurée par des tiers pendant toute la durée de leur traitement.

Par ailleurs, pour la bonne exécution de nos services, notamment l'organisation de votre voyage, nous sommes amenés à transmettre vos données personnelles également à des prestataires de services, notamment société de transports, agences locales, hôtels, guides, prestataires d'activités, etc. Dans ces cas, le destinataire des données est responsable de la protection de celles-ci.

A noter que ces derniers se trouvent dans le monde entier, et notamment dans des pays qui ont des réglementations sur la protection des données beaucoup plus légères qu'en Suisse, voire inexistantes.

Enfin, sur demande des autorités de certains pays, il se peut que des données spécifiques doivent être transmises aux autorités compétentes pour des raisons de sécurité ou de formalités d'entrée dans le pays. Vous autorisez CDV, ou la compagnie aérienne concernée, à transmettre les données dites «Passenger Name Record (PNR)» à ces autorités dans la mesure où elles sont disponibles. Elles contiennent notamment des informations telles que nom exact, date de naissance, adresse exacte, numéro de téléphone, infos concernant la personne accompagnatrice, date de la réservation/de l'émission du billet et période de voyage prévue, infos relatives au paiement, statut du voyage et itinéraire, numéro Frequent-Flyer, infos sur les bagages, toutes les modifications PNR antérieures, etc. Nous portons à votre attention que ces données peuvent être transmises à des pays où le niveau de la protection des données n'est pas comparable à celui répondant à la législation suisse.

### 1.7 Combien de temps mes données personnelles sont-elles conservées ?

Notre société conserve les données personnelles aussi longtemps que nécessaire pour les finalités pour lesquelles elles sont traitées.

## 2. UTILISATION DE COOKIES, PLUGIN ET LIEN AVEC LES RESEAUX SOCIAUX

Lorsque vous visitez notre site Web, des informations sous forme de cookies peuvent être stockées sur votre ordinateur afin, par exemple, de reconnaître les préférences des visiteurs et de concevoir le site Web en conséquence. Cela nous aide, par exemple, à faciliter la navigation et à atteindre un haut degré de convivialité.

Les cookies sont des fichiers texte qui sont stockés sur le disque dur de l'utilisateur lorsqu'il visite un site Web. Ils sont sans danger pour votre

ordinateur et ne peuvent pas être consultés par des tiers. Ils permettent de stocker des informations pendant un certain temps et d'identifier l'ordinateur de l'utilisateur.

Vous pouvez vous opposer à tout moment à la collecte et au stockage de vos données via ce service. Si vous voulez éviter l'activation des cookies, désactivez-les dans votre navigateur. Veuillez noter toutefois que la désactivation des cookies peut restreindre l'utilisation du site Web et des services offerts.

Sur notre site Web, nous utilisons les outils et applications suivantes :

- Google Analytics (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour analyse de votre utilisation de ce site Web
- Google AdSense (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour l'intégration d'annonces publicitaires.
- Google Maps (Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA), pour le service de cartographie

Pour plus d'informations, voir la déclaration de confidentialité de Google.

Sur notre site Web, vous trouverez des liens vers des réseaux de médias sociaux tels que Facebook, et Instagram. Il ne s'agit pas de plug-ins fournis par le fournisseur, qui transmettent des données au fournisseur lorsque la page est chargée sans que l'utilisateur n'ait aucune influence.

Derrière les boutons vers les réseaux de médias sociaux, il n'y a qu'un lien vers le réseau de médias sociaux, y compris le transfert du site Web à partager. Aucune donnée d'utilisateur n'est transmise du site Web au réseau de médias sociaux.

Si vous êtes déjà connecté au service de médias sociaux concerné au moment où vous cliquez sur le bouton, la boîte de dialogue de partage le détectera afin que vous puissiez partager le contenu directement. Si ce n'est pas le cas, il vous sera demandé de vous connecter au réseau des médias sociaux.

A partir de là, vous serez sur le site web du réseau de médias sociaux respectif.

### 3. VOS DROITS

Vous pouvez vous opposer à tout moment au traitement de vos données, en particulier dans le cadre de la publicité directe.

#### **Droit d'accès**

Vous avez le droit, à tout moment, de demander le libre accès à vos données personnelles lorsque nous les traitons. Vous avez ainsi la possibilité de vérifier quelles sont les données personnelles que nous traitons à votre sujet et que nous les

utilisons, conformément à la réglementation applicable en matière de protection des données.

#### **Droit de rectification**

Vous avez le droit de faire rectifier des données personnelles incorrectes ou incomplètes et d'être informé de leur correction. Dans ce cas, nous informerons les destinataires des données concernées des ajustements effectués, à moins que cela ne soit impossible ou n'engage des moyens disproportionnés.

#### **Droit de suppression**

Vous avez le droit de faire effacer vos données personnelles tant que ce n'est pas contraire à d'autres dispositions légales.

#### **Droit de restriction**

Sous certaines conditions, vous avez le droit de demander que le traitement de vos données personnelles soit restreint.

#### **Droit de portabilité**

Dans certaines circonstances, vous avez le droit d'obtenir une copie des données que vous nous avez transmises dans un format structuré et courant.

#### **Droit de recours**

Vous avez le droit de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle compétente contre la manière dont vos données personnelles sont traitées.

#### **Droit de rétraction**

En principe, vous avez le droit de révoquer votre consentement à tout moment. Toutefois, les activités de traitement fondées sur votre consentement dans le passé ne deviendront pas illégales à la suite de votre rétraction.

### 4. INFORMATION

CDV a désigné un responsable de la protection des données (DPO) chargé de surveiller la conformité au RGPD et de traiter les questions relatives à la protection des données. Par ailleurs, nous fournissons une formation régulière à nos employés concernant les questions de protection des données et leur rôle dans la conformité au RGPD.

Si vous souhaitez connaître les données personnelles que nous détenons à votre sujet, veuillez nous contacter par e-mail à [dpo@vanillatiger.ch](mailto:dpo@vanillatiger.ch) ou bien nous écrire à l'adresse : Au Tigre Vanillé, Rue de Rive 8, 1204 Genève.

La présente rédaction a été achevée en août 2023.

---

**Au Tigre Vanillé, le Cercle des Voyageurs Sàrl**

8, rue de Rive, CH - 1204 Genève